

LICENCE LEA
Anglais-espagnol

SYLLABUS

Matières en espagnol

2025-2026

Coordination pédagogique en espagnol : Fanny Blin

Modalités de contrôle des connaissances en espagnol :

Matières en Contrôle continu^[1] :

S1 : tout en CC

S2 : Compréhension et expression orales, Grammaire en CC

S3 : tout en CC

S4 : Compréhension et expression orales, Grammaire, Espagnol des affaires en CC

S5 : tout en CC

S6 : Expression orale et Traduction technique en CC.

Matières en Contrôle terminal^[2] :

S2 : traduction, compréhension-expression écrites et civilisation en CT

S4 : civilisation et traduction en CT

S6 : version, thème, civilisation et Entreprise des pays hispanophones en CT

[1] Les évaluations au premier semestre se font toutes en contrôle continu dans le cadre des cours (une évaluation programmée à la mi-semestre + une évaluation en fin de semestre lors de l'avant dernière séance par exemple). La dernière évaluation de CC convoque les étudiant-es inscrit-es au contrôle terminal (salarié-es par exemple) elle doit donc être signalée sur ADE. Pour des raisons d'égalité de traitement des étudiant-es au sein de la formation, les enseignant-es suivent un programme commun.

[2] Moyenne effectuée entre un examen de CC à mi-semestre et un examen terminal (ayant lieu lors de la semaine d'examens).



LEA 1 S1 :

Traduction :

Enseignants 2025/26: Jean-Henri Madeleine et Adrien Almeida

Ce cours est destiné à une initiation à la traduction de textes du français vers l'espagnol et inversement. A partir de la réalisation d'exercices de traduction contextualisée, seront travaillés les mécanismes nécessaires à la traduction ainsi que les méthodes à mettre en place dans l'exercice universitaire de la traduction.

Objectifs du cours :

- § lire et contextualiser des extraits de textes journalistiques et littéraires.
- § connaître et travailler les connaissances linguistiques et culturelles mobilisées pendant l'exercice de traduction.
- § apprendre à traduire à partir de différents aspects grammaticaux.
- § être capable de détecter les erreurs linguistiques les plus importantes :
grammaire, orthographe, conjugaison verbale...
- § employer les méthodes de travail du processus de traduction.
- § améliorer les connaissances grammaticales et le fonctionnement de la langue espagnole en contraste avec la langue française.
- § Travaux sur e-learning

Bibliographie conseillée :

- - BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Presse Universitaires de France, Paris : 2010
- - GERBOIN, Pierre ; LEROY, Christine, *Precis de grammaire espagnole*, Hachette, Paris : 2000
- - Diccionario de la lengua espanola : <https://dle.rae.es/>
- - Diccionario panhispanico de dudas : <https://www.rae.es/dpd/ayuda/que-es>
- - Dictionnaire de l'Academie francaise : <https://www.dictionnaire-academie.fr/>
- - Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : www.cnrtl.fr/



- - Dictionnaire Electronique des Synonymes CRISCO :
<https://crisco2.unicaen.fr/des/>
- - Diccionario de sinonimos y antonimos de la lengua espanola, Editorial: Larousse, ISBN: 8480162813 Formato:10,5 x 18 cm Pag.: 386
- - <https://www.wordreference.com/>
- - <https://www.termcat.cat/es>

Compréhension et expression écrites :

Enseignants 2025/26: Tania Romero Barrios et Camila Palacios

Objectifs du cours :

Écrire des courriers électroniques dans un registre familier et dans un registre soutenu pour demander des informations ou des services (objet, salutations, formules typiques) ; identifier des différents styles d'écriture, puis trouver sa voix dans l'exercice du pastiche ; lire et écrire des textes journalistiques sur des sujets d'actualité, et notamment : rédiger des introductions de divers types afin de rendre le texte attractif pour le lecteur ; comprendre les étapes nécessaires à l'écriture d'un texte (remue-ménages et documentation, sélection d'idées, organisation et plan, rédaction, révision et relecture, etc.) ; repérer la structure logique d'un texte en réalisant un schéma ; être capable de réviser un texte écrit et de corriger les fautes les plus courantes (orthographe, accord, conjugaison du présent de l'indicatif, vocabulaire basique, etc.).

Déroulé :

Exercices d'écriture, de réécriture et de correction de fautes à faire en cours et à la maison ; exercices de lecture guidée d'articles de presse du monde hispanophone ; exercices du pastiche.

MCC :

Tout au long du semestre : deux exercices d'écriture en groupe + deux exercices d'écriture individuels + exercice de compréhension écrite (50% de la note finale)
Fin du semestre : DST d'expression et de compréhension écrites (50% de la note finale)

Bibliographie :



Presse écrite en espagnol (*Letras Libres, El Pais, El Espectador, El Malpensante*, etc.)
Maria Teresa SERAFINI, *Como se escribe*, Barcelona : Paidós, 2007.

Grammaire + PRL :

Enseignants 2025/26: Laurène Sanchez et Sarah Diraison

Objectifs du cours :

Révision des bases de conjugaison et des structures de la langue. Entraînement à la différenciation et à la reconnaissance entre Nature/Fonction.

Programme :

- Alphabet et prononciation, accentuation tonique.
- Pronoms personnels sujets, pronoms réfléchis.
- Présent de l'indicatif, du subjonctif, forme progressive, impératif, enclise, imparfait de l'indicatif, passé simple, passé composé, plus-que-parfait, subjonctif imparfait.
- Article, substantif, adjectif : genre et nombre.
- Nature/fonction.
- Pronoms COD, COI.
- Phrases affirmative, négative, interrogative, exclamative.
- Comparatifs, superlatifs.

Bibliographie :

Livre de base à se procurer (en format papier ou numérique) :

Maîtriser la grammaire espagnole, M. Débent Poujoulat *et alii*, Paris, Hatier, collection Bescherelle, édition 2023

PRL : *Espagnol facile*, photocopies d'autres ouvrages et/ou de l'enseignante, etc.

Modalités d'évaluation :

- examen de mi-semestre (50%)

- examen de fin de semestre (50%)

Des interrogations rapides pourront avoir lieu entre ces deux moments clefs.

Communication expression orale :

Enseignants 2025/26: Tania Romero Barrios, Sarah Diraison, Daniel Ortuño Centenero, Jacobo Centanaro, Edouard Tanton

Objectifs : Ce cours amène les étudiants à s'exprimer à l'oral spontanément dans des situations typiques de la vie quotidienne, et à prendre la parole en continu et en



interaction. Il permet de se familiariser avec les thématiques et le vocabulaire des relations sociales, du tourisme et du cinéma et des séries. Les étudiants y travaillent la compréhension globale, sélective ou détaillée de documents sonores et audiovisuels du monde hispanophone contemporain (programmes de radio/télévision/séries). Ce cours s'articule autour d'exercices de compréhension et d'expression orales variées.

Bibliographie et webographie :

- *Guia para hablar en publico: Metodo completo y practico para las mas diversas situaciones*, Carlos Javier Morales, Alianza Editorial, 2007, ISBN: 9788420661568
- Medios de comunicacion para mejorar la escucha del espanol (television, noticiarios locutados, radio, canales de divulgacion, podcasts...)
- <http://encuentro.gob.ar/>
- <https://www.dw.com/es/actualidad/s-30684>
- <https://www.arte.tv/es/>
- <https://www.ver-taal.com/>
- <https://www.rtve.es/television/>
- <https://www.bbc.com/mundo>
- <https://caracol.com.co/>
- <https://www.ted.com/about/programs-initiatives/ted-en-espanol>
- <https://www.timeout.es/madrid/es/que-hacer/mejores-podcasts-escuchar>

Modalités d'évaluation :

50 % en contrôle continu : divers exercices à la convenance du professeur (une compréhension orale maximum et deux expressions orales individuelles notées minimum).

50% partiel de fin de semestre en 2 parties :

1. Compréhension orale notée (3 écoutes d'un enregistrement d'1 minutes 30 à 2 minutes) en lien avec les thématiques et texte ou questionnaire à compléter suite à cette écoute.
2. Jeux de rôle entre 2 étudiants avec 15 mn de préparation et 15 minutes de passage.

Civilisation des pays hispanophones :

Enseignants 2025/26: Jean-Henri Madeleine et José Rafael Ramos Barranco

Il s'agit d'un cours sur l'Espagne actuelle (1975-2023). Celui-ci commence par présenter le fonctionnement administratif et politique de l'Espagne, ses communautés autonomes et provinces. Le cours développe les ressources et les dynamiques économiques du pays. Les différentes lois et les événements historiques les plus importants de l'histoire récente sont abordés pour comprendre le fonctionnement de la société espagnole actuelle. Le travail en cours se fait à partir d'articles de presse pour initier les étudiants au commentaire dirigé autour de trois axes :



1. Savoir situer et contextualiser un document ;
2. Savoir repérer et analyser les éléments les plus importants d'un document ;
3. Savoir sélectionner et appliquer ses connaissances historiques à un document précis.

Bibliographie : (tous les ouvrages cités sont également disponibles au format Kindle)
BARON Nacima, LOYER Barbara, *L'Espagne en crise(s) : une géopolitique au XXIème siècle*, Armand Colin, Paris, 2015.

CANAL, Jordi (directeur), *Histoire de l'Espagne Contemporaine. De 1808 à nos jours*. Armand Colin, Paris, 2021.

CASANOVA, Julián, *Breve historia de España en el siglo XX*, Ariel, Madrid, 2012.

MARTINEZ, Jesus. A, *España, Siglo XX: Las capas de su historia (1898-2020)*, Cátedra, Madrid, 2022.

NOURY, Philippe, *Histoire de l'Espagne, des origines à nos jours*, Taillandier, Paris, 2019.

PELLISTRANDI, Benoît, *Les Fractures de l'Espagne : de 1808 à nos jours*. Folio Histoire, Paris, 2022.

Organisation du cours : Le cours est organisé suivant un axe chrono-thématique. Au début du semestre, chaque étudiant se verra remettre un fascicule complet contenant : des outils pour l'apprentissage et l'expression en civilisation ; un index biographique et conceptuel ; une chronologie complète ; les textes et images qui feront l'objet de commentaire ; différents documents d'appui (cartes, sites internet d'intérêt, exercices corrigés, etc.).

LEA 1 S2 :

Compréhension et expression écrites :

Enseignants 2025/26: Tania Romero Barrios et Joaquín Ruiz Zubizarreta

Programme :

Actualités en Espagne ou Amérique latine : thèmes relatifs à la culture, sujets polémiques : migrations, questions d'identité, minorités en Amérique latine, écologie.

Compétences visées : Comprendre des textes sur divers sujets, Être capable de dégager la structure/le schéma d'un texte, de comprendre son fonctionnement en fonction de sa nature (fait divers, récit historique, texte descriptif, texte argumentatif, texte informatif- article de presse etc.), et surtout de comprendre et de synthétiser



différents points de vue sur un même sujet. Pouvoir s'exprimer à l'écrit sur ces sujets et structurer sa production dans une langue claire (savoir construire des paragraphes). Manier les connecteurs logiques, les relatives, repérage systématique des verbes et analyse (infinitif, personne, mode, temps), maîtriser l'expression au passé.

Communication expression orale :

Enseignants 2025/26 : Tania Romero Barrios et Edouard Tanton, Camila Palacios Amézquita

Objectifs :

Ce cours amène les étudiants à s'exprimer à l'oral spontanément dans des situations typiques de la vie quotidienne, et à prendre la parole en continu et en interaction. Il permet de se familiariser avec les thématiques et le vocabulaire de l'environnement et du développement durable, des inégalités sociales et des traditions et peuples autochtones de l'Amérique Latine. Les étudiants y travaillent la compréhension globale, sélective ou détaillée de documents sonores et audiovisuels du monde hispanophone contemporain (programmes de radio/télévision/séries). Ce cours s'articule autour d'exercices de compréhension et d'expression orales variées.

Modalités d'évaluation :

50 % en contrôle continu : divers exercices à la convenance du professeur (une compréhension orale maximum et deux expressions orales individuelles notées minimum).

50% partiel de fin de semestre en 2 parties :

1. Compréhension orale notée (3 écoutes d'un enregistrement d'1 minutes 30 à 2 minutes) en lien avec les thématiques et texte ou questionnaire à compléter suite à cette écoute.
2. Jeux de rôle entre 2 étudiants avec 15 mn de préparation et 15 minutes de passage.

Grammaire :

Enseignants 2025/26: Laurène Sanchez, Sarah Diraison, Adrien Almeida

Objectifs du cours :

Suite et approfondissement des bases de grammaire.

Programme :

- Révision accentuation tonique.
- Nature/Fonction
- Expression du Futur, du Conditionnel. Révision du subjonctif présent et passé.
Concordance des temps.
- Adverbes de lieu, de temps.



- Démonstratifs, possessifs
- Traduction de ON, Y, EN, il y a, depuis.
- Prépositions
- Révision de l'ensemble

Livre de base : Livre de base à se procurer (en format papier ou numérique) :
Maîtriser la grammaire espagnole, M. Débent Poujoulat *et alii*, Paris, Hatier,
collection Bescherelle, édition 2023

Modalités d'évaluation :

- examen de mi-semestre (50%)
- examen de fin de semestre (50%)

Traduction :

Enseignants 2025/26 : Jean-Henri Madeleine et Caroline Prévost

Ce cours est une initiation à la traduction de documents techniques, culturels ou d'articles de presse sur les actualités hispaniques et hispano-américaines, mobilisant les tournures et le lexique spécialisé. Ainsi, seront travaillés les mécanismes nécessaires à la traduction ainsi que les méthodes à mettre en place dans l'exercice universitaire de la traduction.

CAROLINE PREVOST

Ce cours propose un entraînement à la traduction de textes variés, allant des articles de presse aux publications issues des réseaux sociaux (textes et vidéos à retranscrire), en passant par les discours politiques et les annonces publicitaires. L'objectif est de développer des compétences solides de compréhension, d'analyse et de restitution, appliquées à des supports représentatifs de contextes authentiques et contemporains.

Afin de consolider les bases linguistiques nécessaires à la traduction, des exercices/jeux réguliers de grammaire et de conjugaison seront intégrés au cours.



Civilisation des pays hispanophones :

Enseignants 2025/26: Caroline Prévost et Jean-Henri Madeleine

Jean-Henri MADELEINE

Ce cours a pour objectif de connaître les réalités de géographie physique, démographique et linguistique de l'Amérique latine actuelle. Il apporte également un éclairage sur l'histoire récente des pays qui la composent, en se focalisant sur les principaux mouvements sociopolitiques et culturels qui ont marqué l'Amérique Hispanique des XX^e et XXI^e siècles.

Bibliographie

Chevalier, François, *América Latina, de la Independencia a nuestros días*, Mexico, Fondo de Cultura Económica, 1999.

Covo-Maurice, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan, [1993] 1995.

Dabène, Olivier, *L'Amérique latine au XXe siècle*, Paris, Armand Colin, 1997.

Dabène, Olivier, *Atlas de l'Amérique latine. Le continent de toutes les révolutions*, Autrement, 2012.

Del Pozo, José, *Historia de América Latina y del Caribe 1825-2001. Desde la Independencia hasta hoy*, Santiago de Chile, LOM, 2002.

Godoy, Carlos, Gómez, Magali (coord.), *Pensamientos nuestroamericanos en el siglo XXI: aportes para la descolonización epistémica*, Lanús, Ediciones UNLa, 2020.

Quijano, Aníbal, Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina, *Cuestiones y horizontes, De la dependencia histórico-estructural a la colonialidad/descolonialidad del poder: antología esencial*, Buenos Aires, Clasco, 2014, p.777-832.

Rouquié, Alain, *Amérique Latine. Introduction à l'extrême Orient*, Paris, Le Seuil, 1987.

Vayssière, Pierre, *Les Révolutions d'Amérique latine*, Paris, Le Seuil, 1991.

Modalités d'évaluation

Contrôle continu : évaluation de connaissances géographiques et historiques sur l'un des pays étudiés durant le semestre. La langue est également évaluée à travers un exercice d'écriture long (essai ou commentaire d'image).

Contrôle final : évaluation de connaissances géographiques et historiques sur l'un des pays étudiés durant le semestre. La langue est également évaluée à travers un exercice d'écriture long (essai ou commentaire d'image).

Caroline PREVOST

Ce cours propose une plongée dans les grands enjeux politiques et sociaux de la fin du XXe siècle et du début du XXIe siècle en Amérique latine, dans un contexte marqué



par l'héritage de la Guerre froide et la transition des dictatures vers de nouveaux régimes. Nous analyserons d'abord les dynamiques de crise (économiques, sociales et sanitaires) ainsi que les mouvements de résistance et de contestation populaire qui en ont découlé, tels que l'*estallido social* ou les grandes mobilisations de rue. Nous verrons ensuite comment ces bouleversements ont redessiné l'échiquier politique contemporain, entre la montée en puissance de partis et de leaders ultra-conservateurs (Javier Milei, Nayib Bukele) et l'émergence d'une gauche dite « renouvelée » incarnée par des figures comme Claudia Sheinbaum. Les enjeux économiques, sociaux et culturels actuels seront également au cœur de notre réflexion : exploitation des ressources naturelles et des minerais stratégiques pour les technologies et l'intelligence artificielle, menaces pesant sur les cultures autochtones, transformations identitaires et culturelles de la région. Enfin, l'analyse de la musique engagée comme outil de mobilisation, de mémoire et de résistance constituera un fil conducteur de ce cours.

Contrôle continu : création d'un poster scientifique.

Contrôle final : devoir de connaissances et de rédaction



LEA 2 S3 :

Compréhension et expression orales :

Enseignants 2025/26: Inès De Diego, Mathilde Salaün et Ernesto Feuerhake

Les étudiants sont divisés en demi- groupes pour favoriser la prise de parole et la progression. Les thématiques abordées pendant ce semestre visent à la fois une ouverture aux spécificités sociopolitiques, économiques et culturelles des pays hispanophones et la préparation de leur l'insertion professionnelle des étudiants à l'international. A travers l'étude et l'exploitation de ressources et supports divers (TV, radio, sites Internet, vidéos réseaux sociaux etc.) ils appréhenderont la diversité des situations et pratiques dans les pays différents pays hispanophones et les restitueront sous la forme de projets individuels ou collectifs. D'un point de vue des contenus abordés, cet enseignement vient compléter les connaissances acquises en cours de Civilisation des pays hispanophones et d'Espagnol des affaires qui aideront l'étudiant à nourrir son argumentation lors des différents exercices proposés.

Programme :

La mobilité internationale.

Les enseignements traiteront les questions en lien avec la mobilité internationale en deux séquences :

- Séquence 1: la mobilité internationale étudiante (préparer un séjour d'études à l'étranger - se présenter et présenter son cursus - chercher un logement - etc.)
- Séquence 2: la mobilité internationale professionnelle (sensibilisation aux aspects interculturel des relations professionnelles - quels métiers dans le monde pour des étudiants en langue étrangère? - identifier ses compétences et les faire valoir en espagnol - préparer un entretien d'embauche en espagnol -etc.)

Les supports de cours sont fournis par les enseignants et mis à disposition sur la plateforme d'enseignement de l'ENT.

Les étudiants peuvent approfondir en consultant la bibliographie complémentaire et les ressources qui seront indiquées pour chaque thème abordé.

Traduction :

Enseignant 2025/26: Jean-Henri Madeleine

Ces travaux dirigés sont consacrés a la traduction de textes hispanophones et francophones, issus de la presse. Les enseignements viseront a consolider l'acquisition des structures de la langue espagnole a travers des points grammaticaux, afin de maîtriser les différences de syntaxe entre les deux langues. Thématiques abordées : les



indicateurs de la vie économiques, les ressources humaines et organisation de l'entreprise, le marketing et le e-commerce, le tourisme, les problématiques de l'énergie et de l'environnement.

Bibliographie : la même que celle de la première année.

Organisation du cours et évaluation : chaque semaine, les étudiants se verront proposer un texte sur lequel ils travailleront individuellement *et* collectivement. Deux exercices de traduction seront évalués, ainsi que la participation et la progression de chaque étudiant dans le cadre du cours.

Espagnol des affaires :

Enseignante 2025/26: Laurène Sanchez

Objectifs du cours :

- Familiarisation avec le monde de l'entreprise, le monde économique hispanophone et non hispanophone.
- Lexique (dont les nombres, les pourcentages), grammaire, conjugaison.
- Entraînement au travail en équipe (petits projets).

Programme :

- La structure et l'environnement de l'entreprise,
- le département des Ressources Humaines,
- Marketing et Publicité

Grammaire espagnole :

Enseignante 2025/26: Inès De Diego

L'enseignement de grammaire espagnole de deuxième année (S3 et S4) sera l'occasion de reprendre les bases de la grammaire espagnole vues en L1 et de les consolider et d'avancer dans la maîtrise du système syntaxique de la langue espagnole. Le troisième semestre sera particulièrement dédié à la révision de la conjugaison et des règles d'emploi des temps verbaux. On approfondira également la connaissance des structures idiomatiques propres à la langue espagnole. Chaque séance comprendra un temps de pratique d'analyse syntaxique.

Brochure de la matière (programme du semestre - cours et exercices d'application- accessible sur la plateforme d'enseignement en ligne de l'ENT et en version papier sur demande.

Programme :



Révision emploi ser/estar, expression des changements (traduction de devenir). Révision des conjugaisons et des emplois des temps du subjonctif. Révision des conjugaisons et emplois des temps du passé de l'indicatif, et de la concordance des temps. Révision de l'impératif, expression de l'ordre affirmatif et négatif (révision pronoms personnels, place du pronom dans la phrase et enclise). Révision des tournures affectives. La voix passive et l'emploi de la pasiva refleja.

Bibliographie :

DEBENT POUJOLAT M. et alii. *Maîtriser la grammaire espagnole*, collection Bescherelle, Paris, Hatier, édition 2023

MORENO C. *Temas de gramática nivel superior*, Madrid, Sgel 2008 (édition 2022)

GOMEZ TORREDO L. *Análisis sintáctico, teoría y práctica*, Madrid, ed. SM (édition 2010)

Sites en accès libre, notamment: <https://espanol.lingolia.com/es/>

Les enseignements sont évalués en contrôle continu (hormis pour les étudiants bénéficiant du régime de contrôle terminal). Un contrôle permettra de vérifier les acquis à l'issue de chaque thème abordé, il pourra avoir lieu pour partie en ligne (50% de la note). Une évaluation globale aura lieu en fin de semestre sous la forme d'un DST classique ou sous la forme d'une interrogation orale (50 %).

Civilisation espagnole :

Enseignant 2025/26: José Ramos Barranco

Le cours est composé de 12 séances de TD d'1h30. Il vise à appréhender une période de l'histoire contemporaine espagnole dans ses dimensions sociales, politiques et économiques à travers l'analyse et le commentaire de diverses sources (iconographiques, hémérogaphiques, archives audiovisuelles) et documents (web-doc, documentaires, fiction cinématographique).

Une attention particulière est portée à l'exercice des compétences en langue (compréhension écrite et orale, expression écrite et orale) ainsi qu'à l'acquisition d'un vocabulaire riche et précis.

Programme : La société franquiste (1939-1975)

Bibliographie

CANAL Jordi, BABY Sophie, LUIS Jean-Philippe *et al.*, « Chapitre 16. La construction de l'État franquiste », « Chapitre 17. Du développement économique à la crise politique » dans : Jordi Canal éd., *Histoire de l'Espagne contemporaine. De 1808 à nos jours*. Paris, Armand Colin, « Mnémosya », 2021. DOI :

10.3917/arco.canal.2021.01.0263. URL : <https://www-cairn-info.univ->



eiffel.idm.oclc.org/histoire-de-l-espagne-contemporaine--9782200628260-page-261.htm

JULIÁ DIAZ Santos, José Luis GARCÍA DELGADO, Juan Carlos JIMÉNEZ, Juan Pablo FUSI. *La España del Siglo XX*. Madrid, Marcial Pons Historia, 2007.

MARTÍNEZ MARTÍN. Jesús A. (coord.). *Historia de España, siglo XX, 1939-1996*. Madrid, Cátedra, 1996.

MOLINERO Carme, YSÀS Pere, MARÍN José María Marín. *Historia Política 1939-2000*. Madrid, Istmo, 2001.

MONTERO DÍAZ Julio, "El franquismo: del esplendor a la crisis final (1959-1975)", *Historia contemporánea de España (siglo XX)*, Javier Paredes (coord.). Madrid, Ariel, 2009.

LEA 2 S4 :

Grammaire espagnole :

Enseignante : Inès De Diego

L'enseignement de grammaire espagnole de deuxième année (S3 et S4) sera l'occasion de reprendre les bases de la grammaire espagnole vues en L1 et de les consolider et d'avancer dans la maîtrise du système syntaxique de la langue espagnole en étudiant particulièrement les mécanismes de construction des phrases complexes (coordination et subordination) et les règles d'emploi des temps verbaux, notamment de l'emploi des différents temps du subjonctif. On approfondira également dans la connaissance des structures idiomatiques propres à la langue espagnole. Chaque séance comprendra un temps de pratique d'analyse syntaxique.

Brochure de la matière (programme du semestre - cours et exercices d'application - accessible sur la plateforme d'enseignement en ligne de l'ENT et en version papier sur demande.

Programme :

Périphrases verbales et aspects de l'action.

Rapporter des propos : le style indirect

La phrase et les pronoms relatifs

Le mode conditionnel et l'expression de la condition

L'expression de la concession

L'expression de la cause et de la conséquence

Bibliographie :

UGE LEA Anglais-espagnol Syllabus 2025-26



DEBENT POUJOLAT M. et alii. *Maîtriser la grammaire espagnole*, collection Bescherelle, Paris, Hatier, édition 2023

MORENO C. *Temas de gramática nivel superior*, Madrid, Sgel 2008 (édition 2022)

GOMEZ TORREDO L. *Análisis sintáctico, teoría y práctica*, Madrid, ed. SM (édition 2010)

Sites en accès libre, notamment: <https://espanol.lingolia.com/es/>

MCC:

Les enseignements sont évalués en contrôle continu (hormis pour les étudiants bénéficiant du régime de contrôle terminal). Un contrôle permettra de vérifier les acquis à l'issue de chaque thème abordé, il pourra avoir lieu pour partie en ligne (50% de la note). Une évaluation globale aura lieu en fin de semestre sous la forme d'un DST classique ou sous la forme d'une interrogation orale (50 %).

Compréhension et expression orales :

Enseignantes : Inès De Diego, Mathilde Salaün

Les étudiants sont divisés en demi- groupes pour favoriser la prise de parole et la progression. L'expression orale s'articule autour de thématiques. Le programme du semestre 4 est : « le monde de l'entreprise ». Les enseignants travaillent à partir d'une diversité de supports.

A travers l'étude et l'exploitation de ressources diverses, les enseignants appréhenderont la diversité des situations et pratiques dans les pays différents pays hispanophones et les restitueront sous la forme de projets individuels ou collectifs. D'un point de vue des contenus abordés, cet enseignement vient compléter les connaissances acquises en cours de Civilisation des pays hispanophones et d'Espagnol des affaires qui aideront l'étudiant à nourrir son argumentation lors des différents exercices proposés.

Programme :

S'investir dans le monde

Les enseignements traiteront les questions en lien avec la mobilité internationale en deux séquences :

- Séquence 1 : les affaires et le commerce à l'international (s'interroger sur des nouveaux secteurs d'activité des entreprises – travailler sur des actions économiques des nouvelles entreprises qui cherchent un marché plus écologique – réfléchir sur la place des travailleurs au sein des entreprises, etc.)
- Séquence 2 : le tourisme (s'approprier le langage spécifique et professionnel de ce phénomène socioéconomique et culturel – travailler sur les nouvelles formes de développement de ce secteur – analyser l'impact sur l'environnement – etc.)



Les supports de cours sont fournis par les enseignants et mis à disposition sur la plateforme d'enseignement de l'ENT.

Les étudiants peuvent approfondir en consultant la bibliographie complémentaire et les ressources qui seront indiquées pour chaque thème abordé.

MCC :

La matière est évaluée en contrôle continu avec une première évaluation à la fin de la première séquence (50% de la note) et une seconde évaluation en fin de semestre (50% de la note). Chacune des évaluations comblera un exercice de compréhension orale et un exercice d'expression.

Les étudiants bénéficiant du régime de contrôle terminal seront évalués en fin de semestre sur l'ensemble du programme selon les mêmes modalités.

Au-delà de la pertinence et de la richesse du contenu, une attention particulière sera portée à la correction de la langue (conjugaisons, construction syntaxique, etc.), à l'utilisation de vocabulaire spécifique et à la fluidité de l'expression (accent, rythme.)

Traduction espagnole :

Enseignantes: Caroline Prévost et Mathilde Salaün

Descriptif :

Ce cours vise à former les étudiants à la traduction de textes hispanophones et francophones, majoritairement issus de la presse. Les enseignements viseront à consolider l'acquisition des structures de la langue espagnole à travers des points grammaticaux, afin de maîtriser les différences de syntaxe entre les deux langues. Le semestre est divisé en deux phases : les six premiers cours (9h au total) sont consacrés à la version (traduction de l'espagnol vers le français) ; les six derniers cours (9h également) sont employés pour du « thème » (traduction du français vers l'espagnol).

Modalités d'évaluation :

La version est évaluée en contrôle continu à mi-semestre et le thème en contrôle terminal pendant la semaine d'examens. Ce cours ne demande pas de préparation des traductions, car l'objectif est de traduire en direct pour développer des compétences techniques et des réflexes méthodologiques dans les conditions d'examen.



Espagnol des affaires :

Enseignante: Laurène Sanchez

Objectifs du cours :

- Familiarisation avec le monde de l'entreprise, le monde économique hispanophone et non hispanophone.
- Entraînement au travail en équipe (petits projets).

Programme :

- Achats/Ventes
- Import/Export
- La Banque
- La Bourse
- Les imports

Ouvrage de base :

Entorno empresarial, Marisa de Prada et alii, Madrid, 2008 (ELE, Niveau B2)

Civilisation latinoaméricaine :

Enseignants : Jean-Henri Madeleine et Andrea Otero Perdomo

Programme :

Amérique latine 1989-2003 : perspectives nationales et enjeux géopolitiques

Il s'agit d'un cours portant sur l'Amérique latine actuelle. A la différence de la première année, au cours de laquelle l'accent est porté sur les problématiques nationales, le cours de seconde année vise à faire appréhender aux étudiants les dynamiques qui traversent l'ensemble des sociétés des pays hispanophones (l'évolution du Brésil sera également abordée). Trois axes seront donc privilégiés :

1/ La relation de l'Amérique latine avec les autres grands acteurs géopolitiques (Etats-Unis, Europe, Chine).

2/ La question du modèle de développement économique et de son évolution (la question des enjeux liés au changement climatique sera naturellement étudiée).

3/ Les évolutions socio-politiques marquantes depuis la chute de l'URSS (nouvelles modalités de la violence, émergence d'acteurs et de problématique nouvelles, etc.)



Organisation du cours : Au début du semestre, chaque étudiant se verra remettre un fascicule complet contenant : des outils pour l'apprentissage et l'expression en civilisation ; un index biographique et conceptuel ; une chronologie complète ; les textes et images qui feront l'objet de commentaire ; différents documents d'appui (cartes, sites internet d'intérêt, exercices corrigés, etc.).

Évaluation : Contrôle continu avec un TD (50%) et contrôle terminal (50%). Dans le cadre du contrôle continu, un travail de groupe sera réalisé, portant sur l'un des thèmes abordés.

Bibliographie :

BALUTET, Nicolas, Civilisation hispano-américaine, Armand Colin, Paris, 2016.

BULMER-THOMAS, Victor, La historia económica de América Latina desde la Independencia, Fondo De Cultura Económica, Cambridge, 2nda edición, 2010.

DABENE, Olivier, L'Amérique latine à l'époque contemporaine, Armand Colin, Paris, 2020.

FUNES, Patricia, Historia Mínima de las ideas políticas en América Latina, Ediciones El Colegio de México, México D.F., 2014.

MARQUES-PEREIRA, Bérangère et GARIBAY, David, La Politique en Amérique Latine. Histoires, Institutions et citoyennetés, Collection Science Politique, Armand Colin, Paris, 2011.

VENTURA, Christophe, L'éveil d'un continent : Géopolitique de l'Amérique latine et de la Caraïbe, Armand Colin, Bruxelles, 2015.



LEA3 S5 :

Expression orale :

Enseignants : Laurène Sanchez (Affco et Tourisme) et Jacobo Centanaro (Tourisme)

Compétences linguistiques développées : EOC, EOI. Compréhension orale.

Choix d'une thématique de réflexion semestrielle (surconsommation, engagement durable, production de la Transition, transformation des villes, cultures régionales, etc.). Travail de l'oral non limité au monde économique. Enrichissement du capital lexical au niveau culturel en général.

- Travail en interaction (à deux ou en groupe) ou Travail individuel

- Travail sur la contextualisation, l'argumentation, la pertinence des idées, le développement de la pensée critique.

Type d'exercices : blabla, information hebdomadaire relative à un pays choisi et commentaire groupal ; jeux de rôles, débats, etc. Critique constructive.

Travail sur les 17 ODD. Sensibilisation au DD&RS.

Programme AffCo

- Étude d'une thématique, d'un secteur d'activité selon le semestre.
- Étude de l'image, de la publicité, de l'information.
Exposé à deux selon thématique semestrielle.
- Exposé libre seul-e (culture, société, Histoire, divertissement, hobbies, etc.).

Programme tourisme :

Après sensibilisation de l'enseignant-e, présenter seul-e ou à deux une entreprise (Ppoint), une association engagée dans le tourisme responsable (écologie intégrale) ou non (discernement, propositions d'amélioration).

Projet : concevoir (seul-e ou à deux) une fiche pour un catalogue qui dans l'idéal sera proposé à l'UFR, voire à l'UGE (contrainte : court séjour à proximité - promotion des territoires proches - abordable car document à destination des étudiants dont le pouvoir d'achat est en général limité).

Si la langue est l'espagnol, le travail ne se limite pas à l'aire hispanophone car la préoccupation environnementale est planétaire et bien des acteurs du tourisme responsable sont désormais actifs, quel que soit l'espace considéré.

Bibliographie :

- KNAFOU, Rémy, *Réinventer le tourisme*, Paris, Du Faubourg Editions, Paris, 2021.
- SCHEOU Bernard, *Du tourisme durable au tourisme équitable*, Paris, Ed. De Boeck, 2009, 300 p.



- SEGUIN Gérard, ROUZET Emmanuelle, *Le marketing du tourisme durable*, Paris, Dunod, 2010, 208 p.

Modalités d'évaluation : CC

- Présentation d'une entreprise du secteur touristique (50%)
- Présentation du projet de catalogue (le projet pourra changer selon les années) (50%)

Civilisation espagnole :

Enseignant : José Ramos Barranco

Le cours est composé de 10 séances d'1h de Cours Magistral et 10 séances d'1h30 de TD. Le cours vise à appréhender les enjeux économiques, sociaux et politiques de l'Espagne du temps présent à travers une question transversale. Les TD visent à développer les capacités d'analyse critique et de synthèse par les activités proposées, dans un espagnol clair et précis. A cet effet, les activités proposées mobilisent l'ensemble des compétences linguistiques.

Programme :

Movimientos ecologistas y retos medioambientales en España (1975-2024)

Bibliographie :

Álvarez Junco, J., Shubert A. (Eds). *Nueva historia de la España contemporánea (1808-2018)*. Madrid: Galaxia Gutenberg, 2018.

Fernández, Joaquín. *El ecologismo español*. Madrid: Alianza, 1999.

Jiménez, Manuel. *El impacto político de los movimientos sociales. Un estudio de la protesta ambiental en España*. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 2005.

Modalités d'évaluation :

Un dst écrit- questions de cours et exercices- 50% + Un oral - 50%

Version :

Enseignante : Caroline Prévost

Tourisme et traduction spécialisée

Ce cours de traduction sera consacré aux enjeux du muralisme argentin contemporain, un mouvement à la fois artistique et politique dont l'envergure au XXIe siècle s'impose comme une évidence. Inscrit dans le cadre d'un projet pédagogique et



scientifique, à savoir la venue de l'artiste Jorge Molina, ce cours offrira l'opportunité d'approfondir un vocabulaire spécifique et une connaissance fine du muralisme. Étroitement lié au street art et aux cultures urbaines, ce mouvement s'impose aujourd'hui comme un pilier des industries culturelles et du tourisme international, tout en soulevant de nouveaux questionnements traductologiques. En effet, les traducteurs automatiques ne parviennent pas à saisir les subtilités historiques, politiques et culturelles qui nourrissent ces créations, d'où la nécessité d'une approche critique et contextualisée.

À travers l'étude de textes variés (lois, entretiens avec des artistes, manifestes récents) les étudiants seront amenés à travailler sur des matériaux encore peu étudiés dans l'espace francophone et rarement traduits en français. L'objectif est double : acquérir une maîtrise linguistique rigoureuse tout en développant une compréhension culturelle approfondie d'un phénomène artistique majeur et en pleine effervescence. Une rencontre avec l'artiste est prévue pour échanger autour de ces enjeux.

MCC : 100% contrôle continu : deux notes (une à mi-semester et une en fin de semestre), exercices de traduction conformes aux entraînements en cours.

Affaires et Commerce

Ce cours entraînera les étudiant.es à la traduction d'une grande variété de supports, des annonces publicitaires aux articles de presse, dans l'objectif de manipuler un vocabulaire technique, économique et commercial. Par ailleurs, le cœur du semestre résidera dans un projet de traduction collective d'une chanson engagée, indissociable du contexte économique, historique et social de Porto Rico. Ce travail demandera une compréhension fine du territoire et de ses enjeux, pour restituer toute la force du texte original. Cette immersion se conclura par un affichage public de la traduction collective, sous forme d'un poster exposé sur le « muro hispanohablante », dans le couloir du 3^e étage du bâtiment Copernic.

Thème :

Enseignants : Joséphine Marie (AffCo) et José Ramos Barranco (Tourisme)

Thème Tourisme : le travail de traduction s'effectue à partir d'articles de presse actuels qui portent sur le tourisme en Espagne et/ou en Amérique Latine. L'objectif est d'entraîner les étudiants à traduire dans leur domaine de spécialité, ainsi les textes reflètent différents modèles touristiques pour enrichir le lexique et pour montrer, en même temps, l'évolution du secteur touristique (tourisme d'aventure, éco-tourisme, tourisme humanitaire...).



Thème Affco : Le travail de traduction s'effectue à partir d'articles de presse actuels et de supports professionnels en lien avec les différents secteurs du commerce international. L'objectif est d'entraîner les étudiants à traduire dans leur domaine de spécialité. Différentes problématiques et aspects commerciaux sont ainsi abordés pour enrichir le lexique. Les grands enjeux propres à l'évolution du domaine sont également envisagés.

Outre le travail autour du lexique propre à la langue professionnelle de spécialité, et autour des particularités de la langue source (le français) et de la langue cible (l'espagnol), une attention particulière est portée sur la capacité des étudiants à expliquer/justifier leur choix de traduction. De nombreux exercices sont effectués dans ce sens.

Il est conseillé de lire régulièrement des articles de presse dans les deux langues autour des thématiques abordées dans les documents à traduire, et de consulter des dictionnaires unilingues et une grammaire lors de la préparation des exercices à faire entre les séances.

MCC : 100% contrôle continu : deux notes (une à mi-semestre et une en fin de semestre), exercices de traduction sur table.

Traduction technique en espagnol (parcours Tourisme)

Enseignant : Adrien Almeida

Le cours est composé de 10 séances de TD d'1h30. Il constitue une initiation aux spécificités de la traduction spécialisée de l'espagnol vers le français. Il vise à sensibiliser aux enjeux (approche cibliste), aux procédés (recherche documentaire et méthodologie) et aux outils (outils terminologiques traduction machine, post-édition, assurance-qualité).



LEA3 S6 :

Version :

Enseignantes : Caroline Prévost(Affco) Fanny Blin (Tourisme)

Le cours s'inscrit dans la continuité du semestre 5. Il se découpe en 10 séances d'1h30, qui visent au renforcement des techniques de traduction de l'espagnol vers le français, avec des révisions systématiques des points de grammaire et du vocabulaire spécifique (langue du commerce et des affaires). Le travail s'effectue à partir de documents authentiques, professionnels ou d'articles de tous types, mobilisant les tournures et le lexique spécialisé. Ce cours ne demande pas de préparation en amont des traductions, car l'intérêt est de traduire en direct pour développer des compétences techniques et des réflexes méthodologiques dans les conditions d'examen.

MCC : contrôle continu 50% et CT 50% : une note à mi-semestre et une lors des examens finaux. Format : traduction sur table.

Caroline PREVOST

Ce cours entraînera les étudiant-es à la traduction d'une grande variété de supports, des annonces publicitaires aux articles de presse, en passant par les publications sur les réseaux sociaux, dans l'objectif de manipuler un vocabulaire technique, économique et commercial. Par ailleurs, le cœur du semestre résidera dans un projet de traduction collective d'une chanson engagée, indissociable du contexte économique, historique et social de Cuba. Ce travail demandera une compréhension fine du territoire et de ses enjeux, afin de restituer toute la force du texte original. Cette immersion se conclura par un affichage public de la traduction collective, sous la forme d'un poster exposé sur le « muro hispanohablante », dans le couloir du 3^e étage du bâtiment Copernic.

MCC : contrôle continu 50% et CT 50% : une note à mi-semestre et une lors des examens finaux. Format : traduction sur table.

Thème :

Enseignants : Caroline Prévost (Affco) et José Ramos Barranco (Tourisme)

José Ramos Barranco



Thème AffCo : Le cours s'inscrit dans la continuité du semestre 5. Il se découpe en 10 séances d'1h30, qui visent au renforcement des techniques de traduction vers l'espagnol, avec des révisions systématiques des points de grammaire et du vocabulaire spécifique (langue du commerce et des affaires). Le travail s'effectue à partir de documents authentiques, professionnels ou d'articles de tous types, mobilisant les tournures et le lexique spécialisé. Ce cours ne demande pas de préparation en amont des traductions, car l'intérêt est de traduire en direct pour développer des compétences techniques et des réflexes méthodologiques dans les conditions d'examen.

MCC : 100% contrôle continu : deux notes (une à mi-semestre et une en fin de semestre), exercices de traduction conformes aux entraînements en cours.

Thème Tourisme : le travail de traduction s'effectue à partir d'articles de presse actuels qui portent sur le tourisme en Espagne et/ou en Amérique Latine. L'objectif est d'entraîner les étudiants à traduire dans leur domaine de spécialité, ainsi les textes reflètent différents modèles touristiques pour enrichir le lexique et pour montrer, en même temps, l'évolution du secteur touristique (tourisme d'aventure, éco-tourisme, tourisme humanitaire...).

MCC : contrôle continu 50% et CT 50% : une note à mi-semestre et une lors des examens finaux. Format : traduction sur table.

Caroline Prévost

Ce cours initiera les étudiant·es à la traduction d'articles de presse spécialisés dans les domaines de l'économie et des relations commerciales internationales. Il accordera également une place centrale à la traduction de planches issues de romans graphiques, offrant ainsi l'occasion d'explorer un registre lexical plus diversifié, tout en restant étroitement lié aux contextes culturels des pays hispanophones.

Civilisation des pays hispanophones :

Enseignante : Andrea Otero Perdomo

10 séances de CM d'1h00 + 10 séances de TD d'1h30.

Ce cours analysera l'Amérique latine contemporaine à travers l'étude de trois problématiques transversales à tous les pays de la région : les migrations et l'urbanisation, les inégalités socio-économiques et les mobilisations politiques et sociales. L'objectif de ce travail est d'identifier et d'examiner, dans une perspective politique, économique et sociale, les continuités, les tensions et les transformations



vécues dans le sous-continent au cours des dernières décennies du 20ème siècle et des premières décennies du 21ème siècle.

Lors des séances de travaux dirigés (TD), les sujets abordés dans le cours magistral (CM) seront approfondis à travers l'analyse critique de divers documents écrits et audiovisuels. L'ensemble du cours sera dispensé en espagnol et les travaux oraux et écrits des étudiants devront être réalisés dans un espagnol clair et précis.

Modalités d'évaluation

- 50% CC : DST écrit mi-semester + un oral
- 50% CT : écrit fin semestre

Bibliographie

P. Almeida, A. Cordero Ulate (Eds.), Movimientos sociales en América Latina. Perspectivas, tendencias y casos, Colección Democracias en Movimiento, Buenos Aires: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO), 2017

N. Balutet, Civilisation hispano-américaine, Paris, Armand Colin, 2016

J. M. P. da Cunha, J. Rodríguez Vignoli, "Crecimiento urbano y movilidad en América Latina", Revista Latinoamericana de Población, vol. 3, núm. 4-5, pp. 27-64, 2009.

C. Malamud, Historia de América. Segunda edición actualizada, Madrid, Alianza Editorial, 2010.

F. Stezano, "Enfoques, definiciones y estimaciones de pobreza y desigualdad en América Latina y el Caribe: un análisis crítico de la literatura", Documentos de Proyectos (LC/TS.2020/143/Rev.1; LC/MEX/TS.2020/38/Rev.1), Ciudad de México, Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), 2021.

L. Bértola, J. A. Ocampo, El desarrollo económico de América Latina desde la Independencia, México, Fondo de Cultura Económica (FCE), 2013



Expression orale :

Enseignantes : Laurène Sanchez et Caroline Prévost (Tourisme)

LAURÈNE SANCHEZ

Affco :

Suite du S5 avec modification partielle du contenu par à un changement de thématique semestrielle.

Travail de l'oral non limité au monde économique. Enrichissement du capital lexical au niveau culturel en général.

- Travail en interaction (à deux ou en groupe)
- travail en individuel
- Travail sur la contextualisation, l'argumentation, la pertinence des idées, le développement de la pensée critique.

Type d'exercices : mise en situation professionnelle, information hebdomadaire relative à un pays choisi et commentaire groupal ; jeux de rôles, débats, etc. Critique constructive.

Travail sur les 17 ODD. Sensibilisation au DD&RS.

Programme :

- Etude d'une thématique, d'un secteur d'activité selon le semestre.
- Etude de l'image, de la publicité, de l'information.
- Présentation sur un thème libre (culture, société, Histoire, divertissement, hobbies, etc.)

Modalités d'évaluation :

- une présentation orale (PPoint) seul-e ou non en cours de semestre (50%)
- Examen de fin de semestre en interaction avec l'enseignant-e ou en binôme après tirage au sort du sujet (50%).

Tourisme : Suite du programme du S5

Familiarisation avec le monde du tourisme et spécialement celui de la Grande Transition. Comprendre le tourisme durable, responsable. Etre force de proposition, s'engager dans l'action personnelle et collective. Développement de la pensée critique. 17 ODS, DD&RS ; documentaires, articles, statistiques. 2 travaux importants dont l'un sera fait individuellement et l'autre en groupe (minimum 2).

Programme :

Après sensibilisation de l'enseignant-e, présenter seul-e ou à deux une entreprise (Ppoint), une association engagée dans le tourisme responsable (écologie intégrale) ou non (discernement, propositions d'amélioration).



Projet : Suite de la conception du catalogue qui sera proposé à l'UFR, voire à l'UGE (contrainte : court séjour à proximité - promotion des territoires proches - abordable car document à destination des étudiants dont le pouvoir d'achat est en général limité). Contact avec les institutions et organismes du territoire?

Si la langue est l'espagnol, le travail ne se limite pas à l'aire hispanophone car la préoccupation environnementale est planétaire et bien des acteurs du tourisme responsable sont désormais actifs, quel que soit l'espace considéré.

Bibliographie :

- KNAFOU, Rémy, *Réinventer le tourisme*, Paris, Du Faubourg Editions, Paris, 2021.
- SCHEOU Bernard, *Du tourisme durable au tourisme équitable*, Paris, Ed. De Boeck, 2009, 300 p.
- SEGUIN Gérard, ROUZET Emmanuelle, *Le marketing du tourisme durable*, Paris, Dunod, 2010, 208 p.

Modalités d'évaluation : CC

- Présentation d'une entreprise du secteur touristique (50%)
- Présentation du projet de catalogue (le projet pourra changer selon les années) (50%)

CAROLINE PREVOST (Groupe tourisme et traduction spécialisée)

Chaque séance sera consacrée à la préparation d'un projet qui donnera lieu à une présentation orale en groupe d'au moins 10 minutes. Celle-ci pourra être accompagnée d'un support visuel tel qu'un diaporama (PowerPoint), l'utilisation du tableau, d'affiches, de posters, ou encore de fichiers audio ou vidéo, selon les besoins.

Projet 1. Simulación de una Entrevista de trabajo

Projet 2. Creación de un festival sobre las lenguas y culturas hispánicas e hispanoamericanas

Projet 3. Creación de un recorrido turístico en una ciudad hispanohablante

Projet 4. Creación de un pódcast en directo sobre un desafío turístico o de traducción

Contrôle continu : La note est individuelle. J'observerai la participation de chacun-e en cours, notamment dans la mise en place du projet collectif, ainsi que la qualité de la performance orale. Plus de détails dans le barème distribué en cours.

Lors de chaque passage, les étudiant.es qui ne présentent pas auront le rôle de jurys. Leur participation active sera également prise en compte dans leur note de contrôle continu.



Le contrôle continu comptera pour 50% de la moyenne.

Contrôle final : Projet final (Creación un video promocional del campus de la Université Gustave Eiffel) qui sera partiellement préparé en cours et partiellement sur votre temps de travail personnel.

Le contrôle final comptera pour 50% de la moyenne

Communication en entreprise des pays hispanophones : (Affco)

Enseignante : Laurène Sanchez

Programme indicatif :

- Etude de situations communicationnelles en entreprise. Travail sur le CV, Lettre de motivation, mails, création de documents pour l'interne ou l'externe (infos diverses, événementiels, ..). Langage, syntaxe, conception Ppoint.
- Présentation d'entreprises de l'aire hispanophone dans divers secteurs.
- Intégration DD&RS dans la réflexion.
- Exposés.

Evaluation:

- exposé en cours de semestre : 50%
- examen fin de semestre : 50 % : questions, analyse, synthèse ou création de document(s).

Traduction technique : (Tourisme et Traduction spécialisée)

Enseignant : Adrien Almeida

Le cours est composé de 10 séances de TD d'1h30. Il constitue une initiation aux spécificités de la traduction spécialisée de l'espagnol vers le français. Il vise à sensibiliser aux enjeux (approche cibliste), aux procédés (recherche documentaire et méthodologie) et aux outils (outils terminologiques traduction machine, post-édition, assurance-qualité).

